EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

PREDBEŽNÉ ZNENIE
2005/0158(COD)

9.1.2006

***I
NÁVRH SPRÁVY

o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zavádza zjednodušený režim kontroly osôb na vonkajších hraniciach založený na tom, že Česká republika, Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Litva, Maďarsko, Malta, Poľsko, Slovinsko, Slovensko, na účely tranzitu cez ich územia, jednostranne uznávajú niektoré doklady za rovnocenné s ich vnútroštátnymi vízami (KOM(2005)0381 – C6-0253/2005 – 2005/0158(COD))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Michael Cashman

Označenie postupov

*	Konzultačný postup *väčšina odovzdaných hlasov*
**I	Postup spolupráce (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
**II	Postup spolupráce (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu spoločnej pozície*
***	Postup súhlasu *väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES a článkom 7 Zmluvy o EÚ*
***I	Spolurozhodovací postup (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
***II	Spolurozhodovací postup (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu spoločnej pozície*
***III	Spolurozhodovací postup (tretie čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu*

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený ***hrubou kurzívou***. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo napomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU 5

EXPLANATORY STATEMENT 10

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zavádza zjednodušený režim kontroly osôb na vonkajších hraniciach založený na tom, že Česká republika, Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Litva, Maďarsko, Malta, Poľsko, Slovinsko, Slovensko, na účely tranzitu cez ich územia, jednostranne uznávajú niektoré doklady za rovnocenné s ich vnútroštátnymi vízami
(KOM(2005)0381 – C6-0253/2005 – 2005/0158(COD))

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

– so zreteľom na návrh Komisie Európskemu parlamentu a Rade (KOM(2005)0381)[1],

– so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 62 ods. 2 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C6-0253/2005),

– so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0000/2006),

1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;

2. vyzýva Komisiu, aby znovu postúpila záležitosť Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;

3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu Parlamentu postúpil Rade a Komisii.

Text navrhnutý Komisiou	Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Odôvodnenie 8

(8) Podmienky vstupu ustanovené v článku 5 ods. 1 ***Dohovoru z 19. júna 1990, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 uzatvorená medzi vládami štátov Hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach[2] (ďalej len „Schengenský dohovor"),*** musia byť splnené, s výnimkou	(8) Podmienky vstupu ustanovené v článku 5 ods.1 ***nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č..../2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc),*** musia byť splnené,s výnimkou článku 5 ods.1 písm. b), pokiaľ sa týmto rozhodnutím zavádza ***režim, ktorým nové členské štáty jednostranne uznávajú***

[1] Ú. v. C ..., 4.1.2006, s. ....
[2] ***Ú. v. L 239, 22.9.2000, s. 19***

článku 5 ods. 1 písm. b), pokiaľ sa týmto rozhodnutím zavádza ***režim jednostranného uznávania medzi tranzitnými vízami, ktoré vydal nový členský štát a niektorými dokladmi, ktoré vydali členské štáty v plnom rozsahu uplatňujúce schengenské acquis ako aj medzi podobnými dokladmi, ktoré vydali iné nové členské štáty.***	***niektoré doklady vydané členskými štátmi v plnom rozsahu uplatňujúcimi schengenské acquis a podobné doklady vydané inými novými členskými štátmi na účely tranzitu.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Odôvodnenie 9 a (nové)

	(9a) Toto rozhodnutie nerozvíja ustanovenia schengenského acquis v zmysle Dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o pridružení týchto dvoch štátov pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoji schengenského acquis, pretože je určené len členským štátom, ktoré ešte v plnom rozsahu neuplatňujú schengenské acquis. V záujme súdržnosti a riadneho fungovania Schengenského systému sa však toto rozhodnutie týka aj víz a povolení na pobyt vydaných tretími štátmi pridruženými pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoji schengenského acquis a v plnom rozsahu uplatňujúcimi schengenské acquis, ako napríklad Islandská republika a Nórske kráľovstvo.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Článok 1

Týmto rozhodnutím sa zavádza zjednodušený režim kontroly osôb na vonkajších hraniciach založený na tom, že Českej republike, Estónsku, Cypru, Lotyšsku, Litve, Maďarsku, Malte, Poľsku, Slovinsku, Slovensku, (ďalej len „nové členské štáty“) sa na účely tranzitu cez ich územia umožňuje jednostranne uznávať za rovnocenné s ich vnútroštátnymi tranzitnými vízami niektoré doklady vydané členskými štátmi, ktoré v plnom	***1.*** Týmto rozhodnutím sa zavádza zjednodušený režim kontroly osôb na vonkajších hraniciach založený na tom, že Českej republike, Estónsku, Cypru, Lotyšsku, Litve, Maďarsku, Malte, Poľsku, Slovinsku, Slovensku, (ďalej len „nové členské štáty“) sa na účely tranzitu cez ich územia umožňuje jednostranne uznávať za rovnocenné s ich vnútroštátnymi tranzitnými vízami niektoré doklady vydané členskými štátmi, ktoré v plnom

rozsahu uplatňujú schengenské acquis a doklady vydané ostatnými novými členskými štátmi štátnym príslušníkom tretích krajín, na ktorých sa vzťahuje vízová povinnosť podľa nariadenia (ES) 539/2001	rozsahu uplatňujú schengenské acquis a doklady vydané ostatnými novými členskými štátmi štátnym príslušníkom tretích krajín, na ktorých sa vzťahuje vízová povinnosť podľa nariadenia (ES) 539/2001. ***Na účely tohto rozhodnutia patria medzi „členské štáty, ktoré v plnom rozsahu uplatňujú schengenské acquis“ aj tretie krajiny pridružené pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoji schengenského acquis, ktoré v plnom rozsahu uplatňujú toto acquis.*** ***1a. Uplatňovanie tohto rozhodnutia neovplyvní kontroly osôb na vonkajších hraniciach v súlade s článkami 6 až 13 a 18 až 19 nariadenia (ES) č..../2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc).***

Odôvodnenie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh berie do úvahy osobitné postavenie Islandu a Nórska súvisiace s ich plným uplatňovaním schengenského acquis. Doklady z týchto krajín musia byť novými členskými štátmi uplatňujúcimi toto rozhodnutie tiež považované za rovnocenné s vnútroštátnymi tranzitnými vízami

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Článok 2 odsek 2

2. Ak sa nový členský štát rozhodne uplatňovať toto rozhodnutie, tak bude uznávať všetky doklady uvedené v ***odseku 2*** vydané členskými štátmi, ktoré v plnom rozsahu uplatňujú schengenské acquis, a to bez ohľadu na to, ktorý štát doklad vydáva	2. Ak sa nový členský štát rozhodne uplatňovať toto rozhodnutie, tak bude uznávať všetky doklady uvedené v ***odseku 1*** vydané členskými štátmi, ktoré v plnom rozsahu uplatňujú schengenské acquis, a to bez ohľadu na to, ktorý štát doklad vydáva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Článok 4

Členské štáty môžu, na účely tranzitu cez ich územie, uznávať doklady za rovnocenné s ich vnútroštátnymi vízami iba v tom prípade, ak doba tranzitu	***Nové*** členské štáty môžu, na účely tranzitu cez ich územie, uznávať doklady za rovnocenné s ich vnútroštátnymi vízami iba v tom prípade, ak doba tranzitu

štátneho príslušníka tretej krajiny cez územie nového členského štátu (nových členských štátov) nepresahuje päť dní.	štátneho príslušníka tretej krajiny cez územie nového členského štátu (nových členských štátov) nepresahuje päť dní.
Doba platnosti dokladov uvedených v článkoch 2 a 3 pokrýva dobu tranzitu.	Doba platnosti dokladov uvedených v článkoch 2 a 3 pokrýva dobu tranzitu.
Jednotné vízum použité na vstup do členského štátu, ktorý v plnom rozsahu uplatňuje schengenské acquis, platí pri spiatočnej ceste jeho držiteľa na tranzit naspäť cez územie toho istého nového členského štátu.	Jednotné vízum *umožňujúce **jediný** vstup, ktoré bolo* použité na vstup ***z nového členského štátu*** do členského štátu, ktorý v plnom rozsahu uplatňuje schengenské acquis, platí pri spiatočnej ceste jeho držiteľa na tranzit naspäť cez územie toho istého nového členského štátu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Článok 5 odsek 2

Komisia uverejní ***oznámenie*** nových členských štátov v Úradnom vestníku Európskej únie.	Komisia uverejní ***informácie*** nových členských štátov v Úradnom vestníku Európskej únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Príloha bod 1

ČESKÁ REPUBLIKA	ČESKÁ REPUBLIKA
Víza	Víza
- Vízum k pobytu do 90 dnů – (*vízum na krátkodobý pobyt*)	- Vízum k pobytu do 90 dnů - (*vízum na krátkodobý pobyt)*
- Vízum za účelem převzetí povolení k pobytu VR – (vízum s cieľom získať povolenie na pobyt)	
- Vízum k pobytu nad 90 dnů – (*vízum na dlhodobý pobyt*)	- Vízum k pobytu nad 90 dnů - (*vízum na dlhodobý pobyt)*
- Diplomatické vízum – **(***diplomatické vízum***)**	- Diplomatické vízum **(***diplomatické vízum***)**
- Zvláštní vízum – (*osobitné vízum*)	- Zvláštní vízum - (*osobitné vízum*)
- Vízum za účelem strpění VS – (*vízum*	- Vízum za účelem strpění VS – (*vízum na*

na účely strpenia pobytu)	*účely strpenia pobytu*)
- Vstupní vízum VV – (*vstupné vízum)*	- Vstupní vízum VV – (*vstupné vízum)*
- Vízum za účelem dočasné ochrany VG – (vízum na účely dočasnej ochrany)	
Povolenia na pobyt	Povolenia na pobyt
- Průkaz o povolení k pobytu pro státního příslušníka (povolenie na pobyt pre cudzieho štátneho príslušníka)[1]	***– Průkaz o povolení k přechodnému pobytu (povolenie na prechodný pobyt)***
- Povolenie na dlhodobý pobyt (platné – do dátumu uplynutia platnosti – maximálne 1 rok, možné predĺženie)	***– Průkaz o povolení k trvalému pobytu (povolenie na trvalý pobyt)***
- Povolenie na trvalý pobyt (vydávané cudzím štátnym príslušníkom zdržiavajúcim sa na území Českej republiky dlhšie než 10 rokov). Časové podmienky nie sú uplatniteľné v prípade, ak je cudzí štátny príslušník blízkou osobou občana Českej republiky (zlúčenie rodiny), alebo ak cudzí štátny príslušník strávil na území Českej republiky obdobie dlhšie než 8 rokov a boli splnené dodatočné zákonom stanovené podmienky (par. 66 Zákona ČR o pobyte cudzincov - č. 326/1999 Zb.)	

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu, ktorý nasleduje po oznámení stáleho zastúpenia Českej republiky pri Európskej únii, je zohľadniť poslednú verziu zoznamu dokladov vydaných v Českej republike, ktoré treba uznať.

[1] ***Rovnaký druh dokladu pre všetky možnosti s dobou platnosti vyznačenou na nálepke.***

EXPLANATORY STATEMENT

1. Context of the proposal

The current Schengen "*acquis*"[1] establishes the principle of mutual recognition of uniform visas, of long term visas and of residence permits issued by Member States fully implementing the Schengen *acquis* for transit and short stay purposes. This enables a third country national holder of certain documents issued by a Schengen State to enter and/or circulate freely within the common space without being subject to any additional requirement.

As regards the new Member States, according to the Act of Accession, they implement the Schengen *acquis* in two separate phases: they apply the category I provisions as from accession, while the category II provisions will only be applied from a date to be determined by the Council. As a result, the new Member States currently have to apply the EC Regulation 539/2001[2] (category I provision) and must issue a national visa for the third country nationals listed in the Annex 1 of the Regulation who intend to transit or stay in their territory, while they do not apply yet the part of the Schengen *acquis* establishing a regime of mutual recognition of visas, residence permits (category II provisions). These countries cannot recognise as equivalent to their national visas the documents issued by a Schengen States or by other new Member States. They are obliged to require their own national visas even if the persons concerned already hold a Schengen residence permit or visa.

However, some of the new Member States do recognise in practice the documents issued by the Schengen States for transit and short-stay purposes, through bilateral agreements or unilateral national decisions. Such recognition is incompatible with EU law and thus the situation must be regulated as soon as possible.

Practical examples:

- A citizen of a country listed in the Annex 1 of the Regulation 539/2001 (e.g. Bosnia and Herzegovina, Serbia-Montenegro, Russia, Turkey, Ukraine, Moldova, etc) holds a French residence permit. He intends to travel by land to his country of origin, which entails transit through several countries. He does not need any visa for the Schengen Countries since these countries recognise his French residence permit but he needs a national visa for each one of the new Member States he goes through.

- A citizen of a country listed in the Annex 1 of the Regulation 539/2001 would like to visit Germany by car, which entails transit through several countries. As he obtained a German visa, he does not need another visa for the Schengen countries, but he needs a national visa for each one of the new Member States he transits.

---

[1] Art. 10, 18 and 21 of the Convention of 19 June 1990 implementing the Schengen Agreement of 14 June 1985 between the governments of the States of the Benelux economic union, the Federal Republic of Germany and the French Republic on the gradual abolition of checks at their common borders (the Schengen Convention) confirmed by Article 2 of Regulation (EC) No 539/2001

[2] Council Regulation 539/2001 of 15 March 2001 listing the countries whose nationals must be in possession of visas when crossing the external borders and whose nationals are exempt from that requirement, OJ L 81, 21.3.2001, page 1, Regulation as last amended by Regulation (EC) No 851/2005 (OJ L 141, 04.06.2005, page 3)

2. Content of the proposal

The present proposal will allow new Member States to simplify the control at the external borders by unilaterally recognising certain documents issued by:

- Schengen Member States fully implementing the Schengen *acquis*, including Norway, Iceland and Danemark, that are associated to the Schengen *acquis* and fully implementing this *acquis*,

- other new Member States

as equivalent to their national visa.

This simplified regime should apply to the following documents:

- the uniform visas issued by a Schengen State in compliance with the common rules laid down in the Common Consular instructions (transit, short-stay or travel, group visa);

- the national long stay visas issued by a Schengen State according to its national legislation;

- the residence permits issued by a Schengen State and which are included in Annex IV of the Common Consular Instructions;

- the national short term and long term visas as well as the residence permits issued by another new Member State.

In order to avoid a fragmentary approach, it is deemed impossible to recognise some documents whilst not recognising others. Thus, all the abovementioned documents will be recognised as equivalent to the national visas of those new Member States which choose to implement this Decision.

The recognition of a document should be limited to the purpose of transit, without affecting the possibility of new Member States to issue national visas for short term stay. Such a limitation is necessary in order to avoid any risk of confusion of the current Schengen rules on the state responsible for a visa application.

The duration of the transit period may not exceed five days - this takes into account the existing rules on transit visas in the Common Consular Instructions as well as the geographical situation of new Member States.

This regime should only apply for a transitional period**,** until such a time as the new Member States will fully implement the Schengen *acquis*, at a future date to be determined by a Council Decision. Once a country decides to apply the decision, there will not be any possibility to suspend it, in order not to complicate the regime.

The proposed decision is addressed to the new Member States but their participation in this regime is optional, in order not to impose upon them additional obligations to those as defined by the 2003 Act of Accession. New Member States have the possibility either to implement the new instrument or to continue issuing national visas. Should they opt for the

simplified regime, new Member States will have to accept documents issued by all the Member States fully implementing the Schengen *acquis*, without any distinction between them. Once these documents are recognised, the new Member States also have the possibility to recognise the documents issued by the other new Member States.

The new Member States shall notify the Commission within 10 working days of the entry into force of this Decision if they decide to opt in. There will not be any possibility to opt in at a later stage.

3. Consequences in relation to the various protocols annexed to the Treaty and to the associated states

The proposed Decision is addressed exclusively to new Member States and therefore does not affect the position of the **United Kingdom, Ireland and Denmark.**

As regards **Norway and Iceland,** this decision does not constitute a development of the provisions of the Schengen *acquis* within the meaning of the agreement these countries signed with the Council concerning their association with the implementation, application and development of the Schengen *acquis,* since it is only addressed to the new Member States. However, for the coherence of the Schengen system, it is necessary to include visas and residence permits delivered by the associated States and future associated States in the present decision. The new Member States will then have the possibility to unilaterally recognise these documents.

4. Opinion of the Rapporteur

The EU *acquis* relating to the internal and external borders is currently being extensively developed. The present proposal is the latest contribution in an on-going development of the *acquis*. Other developments include: the Directive of 2004 on the right of citizens of the Union and their family members to move and reside freely within the territory of the Member States, the Schengen Borders Control Code approved by the Parliament and the Council in June 2005, the External Border Agency formally inaugurated in June 2005, the very recent Regulation concerning the local border traffic at the external land borders of the Member States.

The Rapporteur welcomes the present proposal which brings a response to the very acute issues which have arisen from the situation whereby the new Member States cannot recognise visas and residence permits issued by the other Member States and have to issue national visas to some third countries citizens for transit purposes.

On one hand, this situation implies a huge administrative burden for the new Member States' Consular offices in the Schengen States and in the new Member States. Before the holiday periods, these Consulates have to deal with thousands of applications for visas that they have to treat in a timely manner. This implies huge costs, modern services and a lot of personnel, which is particularly demanding for geographically small countries of transit.

On the other hand, the current regime is questionable because of the unjustified bureaucratic procedures and costs they imply for third countries citizens. When they intend

to travel by land, for each one of the new Member States they pass through, these citizens need a transit visa. This means a lengthy, dissuasive and sometimes humiliating process: several dossiers of application, with forms to fill in, photographs, supporting documents such as medical and car insurance, hotel reservation, proofs of subsistence, bank statements, etc. They have to pay for the visas, travel to the city where the consulates are located and they have to queue in front of them.

This regime has also a negative effect on family and cultural ties, since in the case of third country nationals residing in Schengen states it can restrict the access to their homeland.

All this situation is even more difficult to tolerate since the persons concerned do not represent any risk of illegal immigration or any threat to public policy as they have been submitted to several controls and screening either by a Schengen State or by another new Member State before the issuing of the Schengen visa, residence permit or the national visa. Moreover, the checks at the external borders are still to be carried out in compliance with Articles 6 to 13 and 18 to 19 of the European Parliament and Council Regulation (…) establishing a Community Code on the rules governing the movement of persons and according to the art 5 (1) of same regulation the following entry conditions still have to be fulfilled:

- possession of valid travel documents allowing to cross the border,

- documents justifying the purpose and conditions of the intended stay and the sufficiency of the means of subsistence,

- absence of an alert in the SIS for the purposes of refusing entry,

- lack of being considered to be a threat to public policy, internal security, public health or the international relations of any of the Schengen Member States.

For all these reasons, it is now crucial and urgent to adopt this Decision allowing the new Member States to opt in for the unilateral recognition of the visas and residence permits issued by the Member States fully implementing the Schengen *acquis* including Norway, Iceland and Denmark and by other new Member States. This Decision will not only be useful for the ten new Member States, but it will also operate when Romania and Bulgaria join EU.